

Доверенным лицам заявителя: Пожалуйста, передайте данный документ вместе с переводом владельцу водительского удостоверения.

Информация о письменном переводе на японский язык для замены иностранного водительского удостоверения на японское удостоверение.

Замена иностранного водительского удостоверения на японское водительское удостоверение

Водительское удостоверение, выданное иностранным исполнительным органом, может быть заменено на японское водительское удостоверение (замена удостоверения далее именуется «Гаймен Кирикаэ»), для чего необходимо обратиться в Центр водительских удостоверений.

Для подачи заявления на «Гаймен Кирикаэ» необходимо соблюдение двух нижеследующих условий:

- 1) Иностранное водительское удостоверение лица, подающего заявление, должно быть действующим (удостоверение с истекшим сроком действия замене не подлежит).
- 2) Лицо, подающее заявление, должно иметь доказательства того, что он/она находился(лась) в стране выдачи в общей сложности не менее трех месяцев после получения удостоверения.

Общий порядок прохождения «Гаймен Кирикаэ» в Центре водительских удостоверений

(i) Подача необходимых документов → (ii) Тест для проверки способностей → (iii) Проверка знаний правил дорожного движения → (iv) Проверка навыков вождения (проводится на автодроме в Центре водительских удостоверений) → (v) Выдача японского водительского удостоверения

*За подробной информацией о необходимых документах, размере комиссионного взноса и тестах обращайтесь в Центр водительских удостоверений, в пределах юрисдикции которого находится место проживания заявителя.

О письменном переводе на японский язык

Одним из документов, необходимых для подачи заявления на «Гаймен Кирикаэ», является письменный перевод иностранного водительского удостоверения на японский язык, выдаваемый Японской Автомобильной Федерацией JAF. (Обращаем Ваше внимание на то, что письменный перевод на японский язык не гарантирует того, что замена удостоверения будет произведена. За подробной информацией о «Гаймен Кирикаэ» обращайтесь в Центр водительских удостоверений, в пределах юрисдикции которого находится место Вашего проживания.)

Для получения письменного перевода на японский язык обращайтесь с заявкой в Отдел переводов филиала JAF по месту Вашего проживания. В ряде случаев JAF может отказать в предоставлении перевода в зависимости от вида иностранного удостоверения. Помимо JAF, письменный перевод иностранного водительского удостоверения на японский язык может быть выдан некоторыми иностранными посольствами и консульствами в Японии.

Смотри на обороте

[Как сделать заявку]

Отнесите необходимые документы в ближайший Отдел переводов JAF (Документы могут быть поданы доверенным лицом в случае, если заявитель не в состоянии лично приехать в отдел).

Необходимые документы

(1) Заявление на выдачу письменного перевода: Форму заявления можно скачать на веб-сайте JAF: <http://www.jaf.or.jp>. Если у Вас нет доступа в интернет, пожалуйста, свяжитесь по телефону с ближайшим Отделом переводов JAF для получения формы заявления по факсу либо иным способом.

(2) Водительское удостоверение (как правило, оригинал): Удостоверение будет возвращено Вам, как только будет сделана копия. Если у Вас нет возможности предоставить оригинал удостоверения, принимается его ксерокопия. Это должна быть четкая ксерокопия удостоверения с обеих сторон, предпочтительно цветная, с отчетливым отображением всех надписей.

(3) Ксерокопия удостоверения иностранца: Ксерокопия удостоверения иностранца необходима только в том случае, если водительское удостоверение написано на арабском или русском языке или выдано в республике Корея, королевстве Тайланд, союзе Мьянма и ряде других государств.

Стоимость перевода

3,000 йен за одно водительское удостоверение

*Пожалуйста, обратите внимание на то, что JAF не возвращает стоимость выданного перевода, даже если заявка на «Гаймен Кирикаэ» была отклонена Центром водительских удостоверений. Стоимость 3,000 йен взимается также при повторной выдаче перевода в случае утери и т.д.

Срок выдачи

Как правило, письменный перевод на японский язык выдается в тот же день, когда была подана заявка. В случае, если водительское удостоверение относится к перечисленным в пункте (3) раздела **Необходимые документы**, для выдачи перевода потребуется две или три недели.

Также принимаются заявки по почте, если заявитель не может приехать в отдел.

- Вышлите заявление на выдачу письменного перевода и отчетливую ксерокопию Вашего водительского удостоверения с обеих сторон (предпочтительно цветную) вместе с суммой стоимости перевода (3,000 йен) и суммой обратной отсылки (380 йен) заказным письмом для пересылки наличных денег.
- Принимаются только заявки, отправленные с адресов в пределах Японии. Обратный адрес также должен находиться в Японии и соответствовать адресу, указанному в заявлении.
- Доставка перевода занимает примерно одну неделю со дня подачи заявки (примерно две или три недели, если водительское удостоверение относится к перечисленным в пункте (3) раздела **Необходимые документы**).

Другая важная информация

Пожалуйста, обратите внимание на то, что JAF не выполняет переводы международных водительских удостоверений.

***Об обращении с персональной информацией**

JAF использует персональную информацию, полученную в процессе выполнения операций по выдаче переводов, исключительно в целях надлежащего выполнения вышеуказанных операций и не предоставляет персональную информацию третьим лицам без согласия лица, которому принадлежит эта информация. Тем не менее, обращаем Ваше внимание на то, что в ряде случаев JAF доверяет персональную информацию организации, которой поручается выполнение переводов. Кроме того, в случаях, когда суд, полиция или другие официальные органы обращаются в JAF с запросом о раскрытии или предоставлении персональной информации на основании закона и т.д., JAF может предоставить данную информацию соответствующим органам.